

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮ

FEDERAL NEGARIT GAZETA

OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

አሥራስድስተኛ ዓመት ባለቤት 04 ባለቤት 2020 ዓ.ም

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮ

16th Year No. 26
ADDIS ABABA 22nd May, 2010

ጠቅላይ

CONTENTS

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮ

Proclamation No. 673/2010

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮ

Ethiopian National Anthem Proclamation ...Page 5276

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮ

PROCLAMATION NO. 673/2010.

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮ

ETHIOPIAN NATIONAL ANTHEM PROCLAMATION

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮ በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮ ስር የተደነገገ በመሆኑ፤

WHEREAS, Article 4 of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia stipulates that the Federal Democratic Republic of Ethiopia shall have a National Anthem;

የጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮው ዝርዝር ጉዳዮች በሕግ እንደሚወሰኑ በሕገ-መንግሥቱ በመደንገጥ፤

WHEREAS, the Constitution provides that particulars of the National Anthem shall be determined by law;

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮ ስር የተደነገገው አንቀጽ 4 እና አንቀጽ 5/1/ መሠረት የሚከተለው ታውጇል።

NOW, THEREFORE, in accordance with Article 4 and Article 55 sub article (1) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia it is hereby proclaimed as follows:

ክፍል አንድ ጠቅላላ

PART ONE GENERAL

1. አጭር ርዕስ

1. Short Title

ይህ አዋጅ “የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ጠቅላይ ሚኒስትር ቢሮ ስር የተደነገገው አንቀጽ 6) & 3/2010” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

This Proclamation may be cited as the “Ethiopian National Anthem Proclamation No. 673 /2010.”

2. ትርጓሜ

2. Definition

በዚህ አዋጅ ውስጥ የቃላት አገላለጽ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው እስካልሆነ ድረስ፡-

In this Proclamation unless the context requires otherwise:

1/ “የውጭ ሀገር ባለሥልጣን” ማለት የአንድ የውጭ ሀገር ፕሬዚዳንት፣ ጠቅላይ ሚኒስትር ወይም ሚኒስትር ማለት ነው፤

1/ “Foreign Official” means the president, prime minister or any minister of a foreign state;

- 2/ “ክልል” ማለት በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ህገ-መንግሥት አንቀጽ #7 የተመለከተው ማንኛውም የፌዴሬሽኑ አባል ሲሆን ለዚህ አዋጅ አፈፃፀም የአዲስ አበባ እና የድሬዳዋ ከተማ አስተዳደሮችንም ይጨምራል፤
- 3/ “ሰው” ማለት የተፈጥሮ ሰው ወይም በህግ የሰውነት መብት የተሰጠው አካል ነው፤
- 4/ ማንኛውም በወንድ ፆታ የተገለፀው የሴትንም ያካትታል።

3. የብሔራዊ መዝሙር ምንነት

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ብሔራዊ መዝሙር /ከዚህ በኋላ “ብሔራዊ መዝሙር” እየተባለ የሚጠራ፡-

- 1/ የህገመንግሥት የበላይነትን፤
- 2/ የኢትዮጵያ ህዝቦች ረጅም የታሪክ ባለቤትነትን፤
- 3// የኢትዮጵያ ህዝቦች በዲሞክራሲያዊ ሥርዓት አብረው ለመኖር ያላቸውን ዕኑ እምነት፤
- 4/ የኢትዮጵያ ህዝቦች የወደፊት የጋራ እድላቸው ብሩህ መሆኑን፤ የሚገልፅ ምልክት ነው።

4. የብሔራዊ መዝሙር ግጥምና የሙዚቃ ኖታ

- 1/ የብሔራዊ መዝሙር ግጥም እንደሚከተለው ይሆናል፡-

የዜግነት ክብር ታዩ ሕዝባዊነት ለሰላም፣ ለፍትህ፣ በእኩልነት፣ በፍቅር፣ መሠረተ ዕኑ፣ ሕዝቦች ነን፣ ለሥራ፣	በኢትዮጵያችን ፀንቶ፣ ዳር እስከዳር በርቶ! ለሕዝቦች ነፃነት፣ ቆመናል በአንድነት፤ ሰብዕናን ያልሻርን፣ በሥራ የኖርን!
---	--

ድንቅ የባህል መድረክ፣ የተፈጥሮ ፀጋ፣ እንጠብቅሻለን፣ ኢትዮጵያችን ኑሪ፤	የአኩሪ ቅርስ ባለቤት፣ የጅግና ሕዝብ አናት፤ አለብን አደራ፣ እኛም ባንቺ እንኩራ!
---	---

- 2/ የብሔራዊ መዝሙር የሙዚቃ ኖታ እንደሚከተለው ይሆናል፡-

- 2/ “State” means the regional state members of the federation referred to in Article 47 of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and, for the purpose of this Proclamation, include Addis Ababa and Dire Dawa city administrations;
- 3/ “Person” means any natural or juridical person;
- 4/ the expression in the masculine gender shall also include the feminine gender.

3. Meaning of the National Anthem

The National Anthem of the Federal Democratic Republic of Ethiopia (hereinafter referred as “ the National Anthem”) symbolizes:

- 1/ constitutional supremacy;
- 2/ the long history of the peoples’ of Ethiopia;
- 3/ the inviolable commitment of the peoples’ of Ethiopia to live together in a democratic order;
- 4/ the bright future of the common destiny of the peoples’ of Ethiopia.

4. The Verse and Musical Notation of the National Anthem

- 1/ The verse of the National Anthem shall be as follows:

Yezegnet kibir taye hizbawinet le selam le fitih be eculinet be fakir meserete tsinu hizboch nen le sira	be Ethiopianin tsento dar eskedar berto! le hizboch netsanet komenal be andinet sibeinan yalsharin be sira yenorin!
---	--

dink yebahle medrek yetefetiro tsega entebikeshalen Ethiopiachin nure	ye akure kirse balebet yejegna hizb enat alebner adera egnam banchi enikura!
--	---

- 2/ The musical notation of the National Anthem are reproduced herein under:

5. ብሔራዊ መዝሙሩ ኢትዮጵያ ውስጥ ባሉ ቋንቋዎች ስለመተርጎሙ

- 1/ ማንኛውም ክልል በዚህ አዋጅ በተደነገገው መሠረት ብሔራዊ መዝሙሩ እንዲዘመር ያደርጋል።
- 2/ በዚህ አንቀጽ በንዑስ አንቀጽ /1/ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ክልሎች በህግ በወሰኑት የሥራ ቋንቋ የብሔራዊ መዝሙሩ የግጥም ይዘትና ዜማ እንደተጠበቀ ሆኖ የብሔራዊ መዝሙሩን ዜማና ግጥም በባለሙያ በማስተርጎም መጠቀም ይችላሉ፤ ይህም በሥራ ላይ የሚውለው በየምክር ቤቶቻቸው በሚያፀድቁት የብሔራዊ መዝሙሩ የተረጋገጠ ትርጉም ይሆናል።

ክፍል ሁለት
የብሔራዊ መዝሙሩ አጠቃቀም

6. በምክር ቤቶች የመክፈቻ ስብሰባና በቃለ መሀላ ሥነ-ሥርዓቶች ብሔራዊ መዝሙሩ ስለመዘመሩ

- 1/ የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤትና የፌዴሬሽን ምክር ቤት ዓመታዊ የጋራ ስብሰባቸውን የሚከፍቱት በሙዚቃ ባንድ በሚታጀብ የብሔራዊ መዝሙር ይሆናል።
- 2/ የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ፕሬዚዳንት በመሆን የተመረጠ ሰው ሥራውን ከመጀመሩ በፊት በሚፈፀመው የቃለ መሀላ ሥነ-ሥርዓት ብሔራዊ መዝሙር ይዘመራል።
- 3/ የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ጠቅላይ ሚኒስትር በመሆን የሚመረጠው ሥራውን ከመጀመሩ በፊት በሚፈፀመው የቃለ መሀላ ሥነ-ሥርዓት ብሔራዊ መዝሙር ይዘመራል።

7/ በብሔራዊ በዓላት

በሕግ በሚወሰነው መሠረት ብሔራዊ መዝሙሩ በብሔራዊ በዓላት ሥነ-ሥርዓት ላይ ይዘመራል።

8. በትምህርት ቤቶች

- 1/ በሰንደቅ ዓላማ አዋጅ ቁጥር 6) \$4/2ሺ.1 አንቀጽ 05 /2/ መሠረት በትምህርት ቤቶች የኢትዮጵያ ብሔራዊ ሰንደቅ ዓላማ የሚሰቀለው ብሔራዊ መዝሙር በመዘመር ይሆናል።

5. Translation of the National Anthem in other Ethiopian Languages

- 1/ Every state shall perform the National Anthem as provided for in this Proclamation.
- 2/ Without prejudice to sub-article (1) of this Article, the states may use the National Anthem in their official language translation consistent with the very verse of the anthem and following the same musical notation provided that this shall be effective when approved by the respective state council.

PART TWO
USING THE NATIONAL ANTHEM

6. Using the National Anthem at the Opening Session of Houses and at Swearing in

- 1/ The House of Peoples' Representatives and the House of Federation of the Federal Democratic Republic of Ethiopia shall open their annual joint session by playing the National Anthem accompanied by music orchestra.
- 2/ The National Anthem shall be played at the swearing-in of the President of the Federal Democratic Republic of Ethiopia before commencing his responsibility.
- 3/ The National Anthem shall be played at the swearing-in of the Prime Minister of the Federal Democratic Republic of Ethiopia before commencing his responsibility.

7. During National Holydays

The National Anthem shall be played during ceremony of national holydays to be determined accordingly by law.

8. At Schools

- 1/ In accordance with Article 15(2) of the Flag Proclamation No. 654/2009 schools in hoisting the National Flag of Ethiopia shall play the National Anthem.

2/ በዚህ አንቀጽ በንዑስ አንቀጽ /1/ መሠረት ብሔራዊ መዝሙሩ የሚዘመረው በአዲሱ የተቀረፀውን የብሔራዊ መዝሙሩን ቅጂ በማሰማት ወይም በተማሪዎች የህብረት ዝማሬ መሆን ይኖርበታል።

9. በቴሌቪዥን እና በሬድዮ ስርጭቶች

1/ በመገናኛ ብዙሃንና በመረጃ ነፃነት አዋጅ ቁጥር 5) (/2፲ መሠረት የብሮድካስት ሥራን የሚሰራና ስርጭቱ ከአንድ ክልል በላይ የሆነ ማንኛውም ድርጅት እለታዊ ስርጭቱን ከመጀመሩ በፊት እና ከእለታዊ ስርጭቱ መዝገብ በፊት ብሔራዊ መዝሙሩ እንዲተላለፍ ያደርጋል።

2/ በዚህ አንቀጽ በንዑስ አንቀጽ /1/ የተመለከተው የብሮድካስት ድርጅት ስርጭቱ ለሃያ አራት ሰዓታት ያለማቋረጥ የሚተላለፍ ከሆነ ብሔራዊ መዝሙሩ የሚተላለፈው ከሌሊቱ በ6 ሰዓት እና ከንጋቱ በ02 ሰዓት ይሆናል።

10. በስፖርታዊ ክንዋኔዎች

የአለም ዓቀፍ የስፖርት ማህበራት ደንቦች እንደተጠበቁ ሆኖ አንድ የኢትዮጵያ ስፖርት ቡድን ሃገሪቱን በመወከል ከሌላ አቻው የውጭ ሃገር የስፖርት ቡድን ጋር በኢትዮጵያ ውስጥ በሚደረገው የስፖርታዊ ውድድር ብሔራዊ መዝሙሩ የሚዘመረው የአንግጻው ሃገር ብሔራዊ መዝሙር ከተዘመረ በኋላ ይሆናል።

01. የውጭ ሃገር ባለሥልጣናት ወደ ኢትዮጵያ በሚመጡበት ጊዜ

የውጭ ሃገር ባለሥልጣን ወደ ኢትዮጵያ ሲመጣ በሚደረግለት የ"እንኳን ደህና መጣህ" አቀባበል የተወከለበት ሃገር ብሔራዊ መዝሙር በቅድሚያ የሚዘመር ሲሆን በመቀጠልም የኢትዮጵያ ብሔራዊ መዝሙር ይዘመራል። ዝርዝሩ በዚህ አዋጅ መሠረት በሚወጣ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ይወሰናል።

02. በውጭ ሃገራት ባሉ የኢትዮጵያ ኢምባሲዎች እና የቆንስላ ጽሕፈት ቤቶች

በውጭ ሃገራት ያሉ የኢትዮጵያ ኢምባሲዎች ወይም የቆንስላ ጽሕፈት ቤቶች የኢትዮጵያ ብሔራዊ መዝሙርን እና የሌላ ሃገር ብሔራዊ መዝሙርን ለማዘመር ሲወስኑ በቅድሚያ የኢትዮጵያ ብሔራዊ መዝሙር የሚዘመር ሲሆን በማስከተልም የውጭ ሀገሩ ብሔራዊ መዝሙር ይዘመራል።

2/ In accordance with sub-article (1) of this Article the National Anthem shall be played either by audio or the students collectively.

9. Television and Radio Transmissions

1/ Any organization engaged in broadcasting service, in accordance with the Mass Media and Freedom of Information Proclamation No. 590/2008 and where its transmission involves more than one regional state, shall play the National Anthem at the opening and closing of regular transmission.

2/ If the broadcasting transmission referred in sub-article (1) of this Article is a twenty four hours a day transmission, it shall transmit the National Anthem at 0100 hours and at 0600 hours every day.

10. At Sporting Events

Without prejudice to the regulations of international sports associations, when an Ethiopian sports team, in representing Ethiopia has a match on Ethiopian soil against another nation, the National Anthem shall be played after the national anthem of the guest nation is played.

11. At the Arrival of a Foreign Official

At the welcoming reception of a foreign official in Ethiopia, the National Anthem shall be played after the national anthem of the nation represented by the official is played. Its particulars shall be determined by the regulation to be issued by the Council of Ministers.

12. At Ethiopian Embassies and Consulate Offices in Foreign Nations

When an Ethiopian embassy or a consulate office in a foreign nation decides to play the National Anthem and a national anthem of another nation, it shall first play the National Anthem of Ethiopia followed by the other nation's national anthem.

ክፍል ሦስት
የሥነ-ሥርዓት ደንቦችና ክልከላዎች

03. ብሔራዊ መዝሙር በሚዘመርበት ጊዜ የሚጠበቅ ተግባር

- 1/ ማንኛውም ሰው ብሔራዊ መዝሙሩ በሚዘመርበት እና የኢትዮጵያ ብሔራዊ ሰንደቅ ዓላማ በሚሰቀልበት ጊዜ ፊቱን ወደ ሰንደቅ ዓላማው በማዞር እና እጆቹን ወደታች በመዘርጋት ቀጥ ብሎ መቆም ይጠበቅበታል።
- 2/ ማንኛውም የፖሊስ ወይም የሃገር መከላከያ ሰራዊት አባል የሆነና መለዩ የለበሰ ሰው ብሔራዊ መዝሙሩ በሚዘመርበትና የኢትዮጵያ ብሔራዊ ሰንደቅ ዓላማ በሚሰቀልበት ጊዜ ፊቱን ወደ ሰንደቅ ዓላማው በማዞር ወታደራዊ ሰላምታ በመስጠት የብሔራዊ መዝሙሩ ዝማሬ እስኪያበቃ ድረስ መቆም ይጠበቅበታል።

04. ጥፋቶች

- 1/ በዚህ አዋጅና በሚኒስትሮች ምክር ቤት በሚወጣው ደንብ መሠረት በትምህርት ሚኒስቴር የሚወጣው መመሪያ እንደተጠበቀ ሆኖ፣ ማንኛውም የመጀመሪያ ደረጃ ትምህርት ቤት በዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች መሠረት ብሔራዊ መዝሙሩ እንዳይዘመር ያደረገ እንደሆነ፣ እንደአግባብነቱ የትምህርት ቤቱ የበላይ ሃላፊ ወይም ትምህርት ቤቱ በቀላል እሥራት ወይም እስከ 5ሺ ብር በሚደርስ የገንዘብ መቀጮ ይቀጣል።
- 2/ ማንኛውም ሰው ብሔራዊ መዝሙሩን ለንግድ ማስታወቂያነት የተጠቀመ እንደሆነ በቀላል እሥራት ወይም በገንዘብ ይቀጣል።

ክፍል አራት
ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች

05. ደንብና መመሪያ የማውጣት ሥልጣን

- 1/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ይህን አዋጅ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉ ደንቦችን ለማውጣት ይችላል።
- 2/ የትምህርት ሚኒስቴር እና የሀገር መከላከያ ሰራዊት ሚኒስቴር ይህን አዋጅና በአዋጁ መሠረት የሚወጡ ደንቦችን ለማስፈጸም የሚያስፈልጉ መመሪያዎችን ሊያወጡ ይችላሉ።

PART THREE
ETHICAL RULES AND PROHIBITIONS

13. Respect During the Conduct of the National Anthem

- 1/ During the playing of the National Anthem and the hoisting of the National Flag of Ethiopia, every person shall stand at attention lowering his hands facing the flag.
- 2/ During the playing of the National Anthem and the hoisting of the National Flag of Ethiopia, every member of the police or National Defense Force shall salute at the first note of the anthem by facing the flag and shall maintain that position until the last note.

14. Offences

- 1/ Without prejudice to the directive to be issued by the Ministry of Education in accordance with this Proclamation and the regulation to be issued by the Council of Ministers, any primary school, in contravention of the provisions of this Proclamation, fails to conduct the performance of the National Anthem, the chief administrator of the school or the school shall be punishable with simple imprisonment or with a fine up to 5000 Birr, as the case may be.
- 2/ Whosoever uses the National Anthem for commercial advertisement shall be punishable with simple imprisonment or fine.

PART FOUR
MISCELLANEOUS PROVISIONS

15. Power to Issue Regulation and Directives

- 1/ The Council of Ministers may issue regulations necessary for the implementation of this Proclamation.
- 2/ The Ministry of Education and the Ministry of National Defense may issue directives necessary for the implementation of this Proclamation and the regulations to be issued pursuant to this Proclamation.

06. ተፈጻሚነት ስለማይኖራቸው ህጎች

ይህን አዋጅ የሚቃረን ማንኛውም አዋጅ፣ ደንብ፣ መመሪያ ወይም ልማዳዊ አሰራር በዚህ አዋጅ በተሸፈኑ ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።

07. አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ

ይህ አዋጅ በፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል።

አዲስ አበባ ግንቦት 04 ቀን 2ሺ.2 ዓ.ም

GR¥ wLdgp×RgjS

**yxþT×eĀ ØÁ%§êĒ ÄþäK%spĀêĒ
ŸpBI þK PĒzþĀNT**

16. Inapplicable Laws

No Proclamation, regulation, directive or customary practice shall be applicable in so far as inconsistent with the matters provided for under this Proclamation.

17. Effective Date

This Proclamation shall enter into force up on the date of publication in the Federal Negarit Gazeta.

Done at Addis Ababa, this 22nd day of May, 2010

GIRMA WOLDEGIORGIS

**PRESIDENT OF THE FEDERAL
DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA**